



European Cycling Lexicon

Edition 2011

BG Европейски речник на велосипедните термини • ES Glosario europeo de la bicicleta • CS Evropský cykloslovníček • DA Europæisk Cykkelleksikon • DE Europäisches Fahrrad-Lexikon • ET Euroopa jalgrattasõnastik • EL Ευρωπαϊκό Γλωσσάριο Ποδηλάτου • EN European Cycling Lexicon • FR Lexique européen du vélo • GA Léacsacan Rothaíochta na hEorpa • IT Lessico europeo della bicicletta • LV Eiropas velosipēdistu rokasgrāmata • LT Europos dviračių leksikonas • HU Európai kerékpáros lexikon • MT Lessiku Ewropew tar-roti • NL Europees fietslexicon • PL Europejski słownik rowerowy • PT Léxico europeu sobre bicicletas • RO Lexicon european al bicicletelor • SK Európsky cyklistický lexikón • SL Evropski kolesarski leksikon • FI Eurooppalainen polkupyöräsanaisto • SV Europeiskt cykellexikon • AR قاموس الدرجات الهوائية الأوروبية • ZH 欧洲自行车词汇 • JA ヨーロッパ自転車用語集 • RU Европейский велосипедный словарь



European Economic and Social Committee

The bicycle



рамка (f)

(el) cuadro

rám (m)

(et) stel

(der) Rahmen

raam

πλαίσιο (σκελετός) (n)

frame

(le) cadre

fráma (m)

(il) telaio

rāmis (m)

rēmas (m)

váz

il-frejm (m)

(het) frame

rama (f)

(o) quadro

(un) cadru

rám (m)

okvir (m)

runko

(en) ram

(m) مِيكَل

车架

フレーム

рама (f)

вилка (f)

(la) horquilla

vidlice (f)

(en) forgaffel

(die) Gabel

kahvel

προῦνι (δίχαλο διωστήρα) (n)

fork

(la) fourche

forc (m)

(la) forcella

dakša

šaké (f)

villa

il-furketta tal-ġenb (f)

(de) vork

widelec (m)

(a) forqueta

(o) furcă

vidlica (f)

vilice (f)

haarukka

(en) gaffel

(f) شوكة

车叉

フォーク

вилка (f)

BG Велосипед • **ES** La bicicleta • **CS** Kolo • **DA** Cyklen • **DE** Das Fahrrad • **ET** Jalgratas • **EL** ποδήλατο • **EN** The bicycle • **FR** Le vélo • **GA** An rothar • **IT** La bicicletta • **LV** Velosipēds • **LT** Dviratis • **HU** A kerékpár • **MT** Ir-rota • **NL** fiets • **PL** Rower • **PT** A bicicleta • **RO** Bicicleta • **SK** Bicykel • **SL** Kolo • **FI** Polkupyörä • **SV** Cykeln • **AR** دراجة • **ZH** 自行车 • **JA** 自転車 • **RU** Велосипед



BG	колело (n)	предно колело (n)	задно колело (n)	преден амортисьор (m)	BG
ES	(la) rueda	(la) rueda delantera	(la) rueda trasera	(la) suspensión	ES
CS	kolo (n)	přední kolo (n)	zadní kolo (n)	odpružení (n)	CS
DA	(et) hjul	(et) forhjul	(et) baghjul	(en) affjedring	DA
DE	(das) Rad	(das) Vorderrad	(das) Hinterrad	(die) Federung	DE
ET	ratas	esíratas	tagaratas	vedrustus	ET
EL	τροχός (n)	εμπρόςτιος τροχός (m)	οπίστιος τροχός (m)	ανάρτηση (f)	EL
EN	wheel	front wheel	rear wheel	suspension	EN
FR	(la) roue	(la) roue avant	(la) roue arrière	(la) suspension	FR
GA	roth (m)	roth tosaigh	roth cúil	crochadh (m)	GA
IT	(la) ruota	(la) ruota anteriore	(la) ruota posteriore	(la) sospensione	IT
LV	ritenis (m)	priekšējais ritenis (m)	pakaļējais ritenis (m)	atsperojums (m)	LV
LT	ratas (m)	priekinis ratas (m)	galinis ratas (m)	spyruoklė (f)	LT
HU	kerék	első kerék	hátsó kerék	felfüggesztés	HU
MT	ir-rotta	ir-rotta ta' quddiem	ir-rotta ta' wara	is-suspension (f)	MT
NL	(het) wiel	(het) voorwiel	(het) achterwiel	(de) vering	NL
PL	koło (n)	koło przednie (n)	koło tylne (n)	zawieszenie (n)	PL
PT	(a) roda	(a) roda dianteira	(a) roda traseira	(a) suspensão	PT
RO	(o) roată	(o) roată faţă	(o) roată spate	(o) suspensie	RO
SK	koleso (n)	predné koleso (n)	zadné koleso(n)	pruženie (n)	SK
SL	kolo (n)	sprednje kolo (n)	zadnje kolo (n)	vzmetenje (n)	SL
FI	pyörä	etupyörä	takapyörä	jousitus	FI
SV	(ett) hjul	(ett) framhjul	(ett) bakhjul	(en) fjädring	SV
AR	(f) عجلة	(f) عجلة أمامية	(f) عجلة خلفية	(m) تعليق	AR
ZH	车轮	前轮	后轮	悬架	ZH
JA	車輪	前輪	後輪	サスペンション	JA
RU	колесо (n)	переднее колесо (n)	заднее колесо (n)	подвеска (f)	RU



BG	амортисьор (m)	капла (f)	спица (f)	предно движение (n)	BG
ES	(el) amortiguador	(la) llanta	(el) radio	(el) cubo	ES
CS	tlumič (m)	ráfek (m)	drát (m)	náboj (m)	CS
DA	(en) støddæmper	(en) fælg	(en) eger	(et) nav	DA
DE	(der) Stossdämpfer	(die) Felge	(die) Speiche	(die) Nabe	DE
ET	amortisaator	põid	kodar	rattarumm	ET
EL	αποσβεστήρας κραδασμών (f)	στεφάνι τροχού (ζάντα) (n)	ακτίνα τροχού (f)	πλήμνη (f)	EL
EN	shock absorber	rim	spoke	hub	EN
FR	(l') amortisseur	(la) jante	(le) rayon	(le) moyeu	FR
GA	maolaire turrainge (m)	fleasc (f)	spóca (m)	mol (m)	GA
IT	(l')ammortizzatore	(il) cerchio	(il) raggio	(il) mozzo	IT
LV	amortizators (m)	riteņa loks (m)	spieķis (m)	rumba (f)	LV
LT	amortizatorius (m)	ratlankis (m)	stipinai (m, pl)	stebulė (f)	LT
HU	lengéscsillapító	felni	küllő	kerékagy	HU
MT	ix-shock absorber (m)	ir-rimm (m)	il-magħżel (m)	il-buttun (m)	MT
NL	(de) schokbreker	(de) velg	(de) spaak	(de) naaf	NL
PL	amortyzator (m)	obręcz (f)	szprycha (f)	piasta (f)	PL
PT	(o) amortecedor	(o) aro	(o) raio	(o) cubo	PT
RO	(un) amortizor	(o) jantă	(o) spiță	(un) butuc	RO
SK	tlmič (m)	ráfik (m)	lúč (m)	náboj(m)	SK
SL	amortizer (m)	obroč kolesa (m)	napera (f)	pesto (n)	SL
FI	iskunvaimennin	vanne	pinna	napa	FI
SV	(en) stötdämpare	(en) fälg	(en) eker	(ett) nav	SV
AR	(m) ماص الصدمات	(m) إطار	(m) برمق	(m) محور	AR
ZH	减震器	轮圈	辐条	轮毂	ZH
JA	ショックアブソーバー	リム	スポーク	ハブ	JA
RU	амортизатор (m)	обод колеса (m)	спица колеса (f)	втулка (f)	RU



BG	лагер (m)	устройство за бързо затягане (n)	гума (f)	вътрешна гума (f)	BG
ES	(el) rodamiento	(el) cierre rápido	(la) cubierta	(la) cámara	ES
CS	ložisko (n)	rychloupínák (m)	plášť (m)	duše (f)	CS
DA	(et) leje	(et) hurtigspænd	(et) dæk	(en) slange	DA
DE	(das) Lager	(der) Schnellspanner	(der) Mantel	(der) Schlauch	DE
ET	laager	kiirkinniti	väliskumm	sisekumm	ET
EL	ρουλεμάν (n)	σφιγκτήρας ταχείας απελευθέρωσης (απασφάλισης) (m)	ελαστικό (n)	αεροθάλαμος (σαμπρέλα) (m)	EL
EN	bearing	quick release mechanism	tyre	inner tube	EN
FR	(le) roulement	(le) mécanisme à serrage rapide	(le) pneu	(la) chambre à air	FR
GA	imthaca (m)	clampa mearoscailte (m)	bonn (m)	tiúb inmhéanach (f)	GA
IT	(il) cuscinetto	(il) bloccaggio	(il) copertone	(la) camera d'aria	IT
LV	gultnis (m)	uzmava (f)	riepa (f)	riepas kamera (f)	LV
LT	guolis (m)	greito užveržimo mechanizmas (m)	padanga (f)	kamera (f)	LT
HU	csapágy	gyorszár	gumibroncs	gumitömlő	HU
MT	il-bearing (m)	minn fejn tqholli/tbaxxi s-sarġ	it-tajer (m)	it-tubu (m)	MT
NL	(de) lager	(de) snelspanner	(de) buitenband	(de) binnenband	NL
PL	łożysko (n)	zaczisk	opona (f)	dętka (f)	PL
PT	(o) rolamento	(o) mecanismo de aperto rápido	(o) pneu	(a) câmara de ar	PT
RO	(un) rulment	(un) sistem rapid de fixare	(o) anvelopă	(o) cameră	RO
SK	ložisko (n)	rychloupínač (m)	plášť (m)	vzdušnica (f)	SK
SL	ležaj (m)	hitri zapenjalca za pesto (m)	kolesarski plašč (m)	zračnica (f)	SL
FI	laakeri	pikalukko	ulkokumi	sisäkumi	FI
SV	(ett) lager	(en) snabbspännare	(ett) däck	(en) slang	SV
AR	(m) كرسى تحميل	(f) آلية التحرير السريع	(m) إطار	(m) إطار داخلي	AR
ZH	轴承	快拆装置	轮胎	内胎	ZH
JA	ヘアリング	クイックリリース・クランプ	タイヤ	インナーチューブ	JA
RU	подшипник (m)	эксцентриковое крепление (n)	покрышка (f)	камера шины (f)	RU



BG	вентил (m)	спукана гума (f)	дупка (f)	калник (m)	BG
ES	(la) válvula	(el) pinchazo	(el) agujero	(el) guardabarros	ES
CS	ventilek (m)	píchlé kolo (n)	díra (f)	blatník (m)	CS
DA	(en) ventil	(en) punktering	(et) hul	(en) skærm	DA
DE	(das) Ventil	(der) Platten	(das) Loch	(das) Schutzblech	DE
ET	ventiil	tühi kumm	auk	porilaud	ET
EL	βαλβίδα (f)	κλαταρισμένο ελαστικό (n)	διάτρηση (f)	λασπωτήρας (m)	EL
EN	valve	flat tyre	puncture	mudguard	EN
FR	(la) valve	(la) crevaison	(le) trou	(le) garde-boue	FR
GA	comhla (f)	bonn ligthe	polladh (m)	pludgharda (m)	GA
IT	(la) valvola	(la) foratura	(il) foro	(il) parafango	IT
LV	ventilis (m)	caura riepa (f)	caurums (m)	dubļu aizsargs (m)	LV
LT	ventilis (m)	nuleista padanga (f)	skylė (f)	purvasargis (m)	LT
HU	szelep	gumidefekt	lyuk	sárhányó	HU
MT	il-valv (m)	tajer imniżżel	panċer	il-parafangu (m)	MT
NL	(het) ventiel	(de) lekke band	(het) gat	(het) spatbord	NL
PL	wentyl (m)	przebita dętka (f)	dziura (f)	blotnik (m)	PL
PT	(a) válvula	(o) furo	(o) rasgão	(o) guarda-lamas	PT
RO	(un) ventil	(o) pană	(o) gaură	(o) apărătoare de noroi	RO
SK	ventil (m)	defekt (m)	diera (f)	blatník (m)	SK
SL	ventil (m)	predrta zračnica (f)	luknja (f)	blatnik (m)	SL
FI	venttiili	rengasrikko	reikä	lokasuoja	FI
SV	(en) ventil	(en) punktering	(ett) håll	(en) stänkskärm	SV
AR	(m) صمام	(m) إطار مفرغ	(m) ثقب	(m) رفر	AR
ZH	气门	瘪胎	扎孔	挡泥板	ZH
JA	バルブ	パンクしたタイヤ	パンク	泥よけ	JA
RU	ниппель (m)	спущенное колесо (n)	прокол (m)	крыло (n)	RU



BG	преден фар (m)	заден стоп (m)	динамо (n)	рефлектор (m)	BG
ES	(el) faro delantero	(el) piloto trasero	(la) dinamo	(el) catadióptrico	ES
CS	přední světlo (n)	zadní světlo (n)	dynamo (n)	odrazka (f)	CS
DA	(en) forlygte	(en) baglygte	(en) dynamo	(en) refleksbrik	DA
DE	(das) Vorderlicht	(das) Rücklicht	(der) Dynamo	(der) Reflektor	DE
ET	esituli	tagatuli	dünamo	helkur	ET
EL	εμπρόςιος φανός (m)	οπίσθιος φανός (m)	γεννήτρια (δυναμό) (f)	ανακλαστήρας (m)	EL
EN	front light	rear light	dynamo	reflector	EN
FR	(le) phare	(le) feu arrière	(la) dynamo	(le) catadioptré	FR
GA	solas tosaigh (m)	cúsolas (m)	dineamó (m)	frithchaiteoir (m)	GA
IT	(il) faro anteriore	(la) luce posteriore	(la) dinamo	(il) catarifrangente	IT
LV	priekšējās gaismas (f)	pakaļējās gaismas (f)	dinamo (m)	atstarotājs (m)	LV
LT	priekinis žibintas (m)	galinis žibintas (m)	generatorius (m)	atšvaitas (m)	LT
HU	első lámpa	hátsó lámpa	dinamó	fényvisszaverő	HU
MT	id-dawl ta' quddiem (m)	id-dawl ta' wara	id-dynamo (m)	ir-riflettur (m)	MT
NL	(het) voorlicht	(het) achterlicht	(de) dynamo	(de) reflector	NL
PL	światło przednie (n)	światło tylne (n)	dynamo (n)	odbłask (m)	PL
PT	(a) luz dianteira	(a) luz traseira	(o) dinamo	(o) reflector	PT
RO	(un) far față	(un) stop	(un) dinam	(un) catadioptru	RO
SK	predné svetlo (n)	zadné svetlo(n)	dynamo(n)	odrazové sklíčko (n)	SK
SL	sprednja luč (f)	zadnja luč (f)	dinamo (m)	odsevnik (m)	SL
FI	etuvalo	takavalo	dynamo	heijastin	FI
SV	(en) framlykta	(en) baklykta	(en) dynamo	(en) reflex	SV
AR	(m) ضوء أمامي	(m) ضوء خلفي	(m) دينامو	(m) عاكس	AR
ZH	前灯	尾灯	发电机	反光器	ZH
JA	ヘッドライト	テールライト	ダイナモ	反射器	JA
RU	передняя фара (f)	задняя фара (f)	динамо (n)	светоотражатель (m)	RU



BG	звънец (m)	трoмба (f)	кyрбел (m)	пeдaл (m)	BG
ES	(el) timbre	(la) bocina	(la) biela	(el) pedal	ES
CS	zvonek (m)	klakson (m)	klika (f)	pedál (m)	CS
DA	(en) ringeklokke	(et) horn	(en) pedalarm	(en) pedal	DA
DE	(die) Klingel	(die) Hupe	(die) Tretkurbel	(das) Pedal	DE
ET	kell	pasun	vänt	pedaal	ET
EL	κουδούνι (n)	κόρνα (n)	βραχίονας στροφάλου (μανιβέλα) (m)	πετάλι (n)	EL
EN	bell	horn	crank	pedal	EN
FR	(la) sonnette	(l') avertisseur	(la) manivelle	(la) pédale	FR
GA	clog (m)	adharc (f)	luamhán cromáin (m)	troitheán (m)	GA
IT	(il) campanello	(la) trombetta	(la) pedivella	(il) pedale	IT
LV	zvans (m)	signāлтаure (f)	kloķis (m)	pedālis (m)	LV
LT	skambutis (m)	garsinis signalas (m)	švaistiklis (m)	pedalas (m)	LT
HU	csengő	duda	hajtókar	pedál	HU
MT	il-qanpiena (f)	il-ħorn (m)	il-crank (m)	il-pedala (f)	MT
NL	(de) bel	(de) toeter	(de) crank	(het) pedaal	NL
PL	dzwonek (m)	trąbka (f)	korba (f)	pedał (m)	PL
PT	(a) campainha	(a) buzina	(a) manivela	(o) pedal	PT
RO	(o) sonerie	(un) claxon	(un) braț pedalier	(o) pedală	RO
SK	zvonček (m)	klaksón (m)	pedálové rameno (n)	pedál (m)	SK
SL	zvonec (m)	kolesarska troblja (f)	gonilka (f)	pedal (m)	SL
FI	soittokello	äänitorvi	poljinkampi	poljin	FI
SV	(en) ringklocka	(en) tuta	(en) vevarm	(en) pedal	SV
AR	(m) جرس	(m) بوق	(m) ذراع التوير	(m) بَدال	AR
ZH	车铃	喇叭	曲柄	踏板	ZH
JA	ベル	ホーン	クランク	ペダル	JA
RU	звонок (m)	гудок (m)	шатун (m)	пeдaль (f)	RU



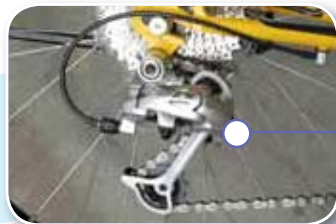
BG	кормило (n)	седалка (f)	колче за седалка (n)	верига (f)	BG
ES	(el) manillar	(el) sillín	(la) tija	(la) cadena	ES
CS	řídítka (pl)	sedlo (n)	sedlovka (f)	řetěz (m)	CS
DA	(et) styr	(en) sadde	(en) saddelpind	(en) kæde	DA
DE	(der) Lenker	(der) Sattel	(die) Sattelstütze	(die) Kette	DE
ET	lenks	sadul	sadulatoru	kett	ET
EL	τιμόνι (n)	σέλα (f)	στήριγμα σέλας (λαιμός/ντίζα σέλας) (n)	αλυσίδα (f)	EL
EN	handlebars	saddle	seat post	chain	EN
FR	(le) guidon	(la) selle	(la) tige de selle	(la) chaîne	FR
GA	hanlaí (m)	diallait (f)	post suíocháin	slabhra	GA
IT	(il) manubrio	(la) sella	(il) canotto reggisella	(la) catena	IT
LV	stūre (f)	sēdekļis (m)	sēdekļa balsts (m)	ķēde (f)	LV
LT	vairas (m)	balnelis (m)	stovas balneliui (m)	grandinė (f)	LT
HU	kormány	nyereg	nyeregcső	lánc	HU
MT	il-manubriju (m)	is-sarġ (m)	it-tubu ta' mas-sarġ (m)	il-katina (f)	MT
NL	(het) stuur	(het) zadel	(de) zadelpen	(de) ketting	NL
PL	kierownica (f)	siodełko (n)	sztyca (f)	łańcuch (m)	PL
PT	(o) guiador	(o) selim	(a) barra do selim	(a) corrente	PT
RO	(un) ghidon	(o) șa	(o) tijă șa	(un) lanț	RO
SK	riadičlá (pl)	sedlo (n)	sedlová rúra (f)	reťaz (f)	SK
SL	krmilo (n)	sedež (m)	sedežna opora (f)	veriga (f)	SL
FI	ohjaustanko	satula	satulaloppa	ketjut	FI
SV	(ett) styre	(en) sadel	(en) sadelstolpe	(en) kedja	SV
AR	(م) ذراع التوجيه	(م) سناد	(م) عمود الكرسي	(م) الجنزير	AR
ZH	把手	车座	座杆	链条	ZH
JA	ハンドル	サドル	サドル支柱	チェーン	JA
RU	руль (m)	седло (n)	подседельный штырь (m)	цепь (f)	RU



BG	сегмент от верига (m)	предна плоча (f)	заден венец (m)	спирачка (f)	BG
ES	(el) eslabón	(el) plato	(el) piñón	(el) freno	ES
CS	spořka řetězu (f)	převodník (m)	pastorek (m)	brzda (f)	CS
DA	(en) kædesamler	(en) forklinge	(et) kædetandhjul	(en) bremse	DA
DE	(das) Kettenschloss	(das) Kettenblatt	(das) Ritzel	(die) Bremse	DE
ET	ketilukk	ketiratas	hammasratas	pidur	ET
EL	συνδετικός κρίκος αλυσίδας (m)	οδοντωτός δίσκος αλυσίδας (m)	οδοντωτός τροχός (γρανάτζι) (m)	φρένο (n)	EL
EN	master link	chainring	sprocket	brake	EN
FR	(le) maillon de chaîne	(le) plateau	(le) pignon	(le) frein	FR
GA	lúb slabhra (f)	fáinne an tslabhra (m)	roth fiaclach (m)	coscán (m)	GA
IT	(la) falsa maglia	(la) corona	(il) pignone	(il) freno	IT
LV	ķēdes atslēga (f)	ķēdes zobrats (m)	ķēdesrats (m)	bremze (f)	LV
LT	grandinės sujungimo narelis (m)	priekinė žvaigždė (f)	žvaigždutė	stabdžiai (m)	LT
HU	patentszem	lánckerék	fogaskerék	fék	HU
MT	iċ-ċavetta tal-katina (f)	ir-rota tal-katina	sprokit (m)	il-brejk (m)	MT
NL	(de) kettingschakel	(het) tandwiel	(het) kranse	(de) rem	NL
PL	spinka (f)	zębatka przednia (f)	zębatka tylna (f)	hamulec (m)	PL
PT	(o) elo de corrente	(o) prato	(o) pinhão	(o) travão	PT
RO	(o) verigă de lanț	(o) foaie lanț	(un) pinion	(o) frână	RO
SK	spořka reťaze (f)	hnacie reťazové koleso (n)	hnané reťazové koleso (n)	brzda (f)	SK
SL	sponka za verigo (f)	verižnik (m)	verižniki (m)	zavora (f)	SL
FI	ketjun lenkki	eturatas	ketjupyörä	jarru	FI
SV	(ett) kedjelås	(ett) kedjehjul	(en) kedjekrans	(en) broms	SV
AR	(f) رابطة الجنزير	(f) حلقة الجنزير	(m) سن الترس	(f) فرامل	AR
ZH	鏈节	齒盘	鏈轮	剎车	ZH
JA	チェーンリンク	チェーンリング	スプロケット	ブレーキ	JA
RU	звено цепи (n)	передняя звезда (f)	задняя звездочка (f)	тормоз (m)	RU



BG	спирачна челюст (f)	спирачен диск (m)	жило на спирачка (n)	лошт за скорости (m)	BG
ES	(la) zapata	(el) disco de freno	(el) cable de freno	(la) palanca de cambio	ES
CS	brzdový špalek (m)	brzdový kotouč (m)	brzdové lanko (n)	řazení (n)	CS
DA	(en) bremsekloids	(en) bremseskive	(et) bremsekabel	(en) gearvælger	DA
DE	(der) Bremsklotz	(die) Bremsscheibe	(das) Bremskabel	(die) Gangschaltung	DE
ET	piduriklots	piduriketas	piduritross	käigulüliti	ET
EL	τακάκι φρένου (n)	δίσκος φρένου (m)	καλώδιο φρένων (n)	μοχλός αλλαγής ταχυτήτων (m)	EL
EN	brake pad	brake disc	brake cable	gear lever	EN
FR	(le) patin de frein	(le) disque de frein	(le) câble de frein	(le) changement de vitesses	FR
GA	pillín coscáin (m)	diosca coscáin (m)	cábla coscáin (m)	giarluamhán (m)	GA
IT	(il) pattino	(il) disco del freno	(il) cavo del freno	(il) cambio	IT
LV	bremžu klucis (m)	bremžu disks (m)	bremžu pievads (m)	pārnesumu pārslēdzējs (m)	LV
LT	stabdžių trinkelės (f)	stabdžių diskas (m)	stabdžių troselis (m)	pavarų perjungimo rankenėlė (f)	LT
HU	fékbetét	féktárcsa	fékkábel	váltókar	HU
MT	il-brejk li jagħfas fuq ir-rimm	id-disk tal-brejk (m)	il-kejbil tal-brejk (m)	il-gear lever (m)	MT
NL	(het) remblokje	(de) remschijf	(de) remkabel	(de) versnelling	NL
PL	klocek hamulcowy (m)	tarcza hamulcowa (f)	linka hamulca (f)	manetka (f)	PL
PT	(a) pastilha do travão	(o) disco do travão	(o) cabo do travão	(as) mudanças	PT
RO	(un) sabot de frână	(un) disc de frână	(un) cablu de frână	(o) manetă schimbător de viteză	RO
SK	brzdová doštička (f)	brzdový kotúč (m)	brzdové lanko (n)	radenie rýchlostí(n)	SK
SL	zavorne gumice (f)	zavorni disk (m)	pletenica zavore (f)	prestavna ročica (f)	SL
FI	jarrupala	jarrulevy	jarruvaijeri	vaihteen valitsin	FI
SV	(en) bromskloss	(en) bromsskiva	(en) bromskabel	(ett) växeltreglage	SV
AR	(f) مخدة الفرامل	(m) قرص الفرامل	(m) كبل الفرامل	(m) ذراع الترس	AR
ZH	刹车片	刹车盘	刹车线	变速杆	ZH
JA	ブレーキパッド	円盤ブレーキ	ブレーキケーブル	ギアレバー	JA
RU	тормозная колодка (f)	тормозной диск (m)	тормозной трос (m)	манетка (f)	RU



BG	вътрешни скорости (f)	обтегач (m)	дерайльор (m)	скоростно жило (n)	BG
ES	(el) cambio interno	(el) cambio externo	(el) desviador	(el) cable de cambio de marchas	ES
CS	řazení v náboji (n)	přehazovačka (f)	přehazovačka (f)	lanko řazení (n)	CS
DA	(pl.) navgear	(pl.) udvendige gear	(en) bagskifter	(et) gearkabel	DA
DE	(die) Nabenschaltung	(die) Kettenschaltung	(das) Schaltwerk	(der) Schaltzug	DE
ET	rummisene käiguvaheti	ketiga käiguvaheti	käiguvaheti	käigutross	ET
EL	εσωτερικές ταχυτήτες	μοχλοί αλλαγής ταχυτήτων	εκτροχιαστής (m)	συρματόσχοινο ταχυτήτων (n)	EL
EN	hub gear	derailleur gears	derailleur	gear cable	EN
FR	(le) changement de vitesses dans le moyeu	(le) changement de vitesses à dérailleur	(le) dérailleur	(le) câble de changement de vitesses	FR
GA	giar an mhoil (m)	giaranna atheitrithe (m)	atheitriú (m)	cábla na ngiaranna (m)	GA
IT	(il) cambio al mozzo	(il) cambio a deragliatore	(il) deragliatore	(il) cavo del cambio	IT
LV	rumbas zobratu pārnesums (m)	zobrata pārslēgumi (m)	pārslēgs (m)	pārslēdzēja kabelis (m)	LV
LT	stebulės pavara (f)	grandininė pavara (f)	pavarų perjungiklis (m)	pavarų troselis (m)	LT
HU	agyváltó	láncváltó	váltómű	váltókábel	HU
MT	il-hub gear (m)	il-gerijiet derailleur	id-derailleur (m)	il-kejbil tal-gear (m)	MT
NL	(de) naafversnelling	(de) derailleurversnelling	(de) derailleur	(de) versnellingskabel	NL
PL	przerzutka wewnętrzna (f)	przerzutka zewnętrzna (f)	przerzutka (f)	linka przerzutki (f)	PL
PT	(o) cubo de mudanças internas	(o) desviador de mudanças	(o) desviador	(o) cabo das mudanças	PT
RO	(un) schimbător de viteze în butuc	(un) schimbător de viteze cu deraioare	(un) deraior	(un) cablu de schimbător	RO
SK	nábojová prevodovka (f)	prevody s prehadzovačom	prehadzovač (m)	lanko prehadzovača (n)	SK
SL	prestave v pestu (f)	veržne prestave (f)	menjalnik (m)	pletenica menjalnika (f)	SL
FI	napavaihteet	ketjuvaihteet	vaihdin	vaihdevaijeri	FI
SV	(en) navväxel	utanpåliggande växlar	(en) växelförare	(en) växelväjer	SV
AR	(m) ترس المحور	(m) تروس التحويل	(m) محول	(m) كبل ناقل الحركة	AR
ZH	齿毂	变速装置	变速器	变速线	ZH
JA	ハブギア	变速ギア	变速機	ギアケーブル	JA
RU	механизм внутреннего переключения скоростей (m)	механизм внешнего переключения скоростей (m)	задний переключатель скоростей (m)	скоростной трос (m)	RU



Accessories

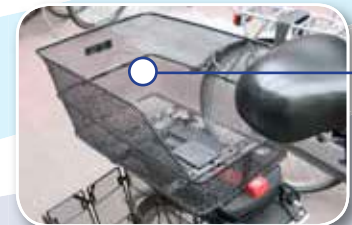
BG	болт (m)	гайка (f)	велосипеден багажник (m)	BG
ES	(el) tornillo	(la) tuerca	(el) portaequipajes	ES
CS	šroub (m)	matka (f)	nosič (m)	CS
DA	(en) skrue	(en) møtrik	(en) bagagebærer	DA
DE	(die) Schraube	(die) Mutter	(der) Gepäckträger	DE
ET	polt	mutter	pakiraam	ET
EL	βίδα (f)	περικόχλιο (παξιμάδι) (n)	σάρα αποσκευών (f)	EL
EN	bolt	nut	luggage carrier	EN
FR	(le) boulon	(l') écrou	(le) porte-bagages	FR
GA	bolta (m)	cnó (m)	iompróir bagáiste (m)	GA
IT	(la) vite	(il) dado	(il) portapacchi	IT
LV	skrūve (f)	uzgrieznis (m)	bagāžnieks (m)	LV
LT	varžtas (m)	veržlė (f)	bagażinė (f)	LT
HU	csavar	anyacsavar	csomagtartó	HU
MT	il-bolt (m)	l-iskorfina (f)	il-ġarriera (f)	MT
NL	(de) schroef	(de) moer	(de) bagagedrager	NL
PL	śruba (f)	nakrętka (f)	bagażnik (m)	PL
PT	(o) parafuso	(a) porca	(o) porta-objetos	PT
RO	(un) șurub	(o) piuliță	(un) portbagaj	RO
SK	skrutka (f)	matica (f)	nosič (m)	SK
SL	vijak (m)	matica (f)	prtlačnik (m)	SL
FI	pultti	mutteri	tavarateline	FI
SV	(en) skruv	(en) mutter	(en) pakethållare	SV
AR	(m) مسمار	(f) صامولة	(m) حامل الأمتعة	AR
ZH	螺栓	螺母	行李架	ZH
JA	ボルト	ナット	荷台	JA
RU	винт (m)	гайка (f)	велосипедный багажник (m)	RU



BG Аксесоари • ES Accesorios •
 CS Příslušenství • DA Tilbehør •
 DE Zubehör • ET Lisavarustus • EL
 Αξσουάρ (n) • EN Accessories •
 FR Les accessoires • GA Gabhálaí
 (m) • IT accessori • LV Piederumi
 • LT Priedai • HU Tartozékok •
 MT Accessorji • NL Accessoires
 • PL Akcesoria • PT Acessórios •
 RO Accesorii • SK Príslušenstvo •
 SL Dodatna oprema • FI Varusteet •
 SV Tillbehör • AR الملحقات •
 ZH 配件 • JA アクセサリー •
 RU дополнительные принадле-
 жности (pl)



BG	ключалка за заключване на велосипед (f)	инструменти за залепване на гума (m)	помпа (f)	ремарке за велосипед (n)	BG
ES	(el) candado antirrobo	(la) caja de parches	(el) bombín	(el) remolque de bicicleta	ES
CS	zámek (m)	souprava pro lepení (f)	pumpička (f)	přívěsný vozík (m)	CS
DA	(en) cykellås	(et) lappesrej	(en) cykelpumpe	(en) cykelanhænger	DA
DE	(das) Fahrradschloss	(das) Flickzeug	(die) Luftpumpe	(der) Fahrradanhänger	DE
ET	jalgrattalukk	kummiparanduskomplekt	rattapump	jalgrattakäru	ET
EL	κλειδαριά (f)	εξοπλισμός επισκευής κλαταρισμένου ελαστικού (m)	αεραντλία (τρόμπα) (f)	ρυμουλκούμενο (n)	EL
EN	bicycle lock	puncture repair kit	bicycle pump	bicycle trailer	EN
FR	(l') antivol	(la) trousse de réparation	(la) pompe	(la) remorque de vélo	FR
GA	glas rothair (m)	fearas deisithe poill (m)	teannaire rothair (m)	leantóir rothair (m)	GA
IT	(l') antifurto per bicicletta	(il) kit riparazioni	(la) pompa	(il) rimorchio per bicicletta	IT
LV	veloatslēga (f)	ielāpu komplekts (m)	gaisa sūkņis (m)	velosipēda piekabe (f)	LV
LT	dviračio užraktas (m)	kameros remonto komplektas (m)	pompa (f)	dviračių priekaba (f)	LT
HU	kerékpárzár	defektjavító készlet	pumpa	kerékpár-utánfutó	HU
MT	il-katnazz tar-roti (m)	il-kitt tat-tiswija (m)	il-pompa tal-arja (f)	il-karru (m)	MT
NL	(het) fietsslot	(de) bandenplakset	(de) fietspomp	(de) fietsanhanger	NL
PL	kłódka (f)	zestaw do naprawy dętek (m)	pompa (f)	przyczepka rowerowa (f)	PL
PT	(o) cadeado anti-roubo	(o) kit de reparação de furos	(a) bomba	(o) reboque de bicicleta	PT
RO	(un) sistem antifurt	(o) trusă vulcanizare	(o) pompă	(o) remorcă de bicicletă	RO
SK	bicyklový zámok (m)	sada na lepenie vzdušnic (f)	hustilka (f)	prívěsný vozík (m)	SK
SL	ključavnica za kolo (f)	komplet za krpanje zračnic (m)	tlačilka (f)	prikolica za kolo (f)	SL
FI	polkupyörän lukko	paikkaustarvikkeet	pumppu	polkupyörän peräkärri	FI
SV	(ett) cykellås	(en) punkteringssats	(en) cykelpump	(en) cykelkärra	SV
AR	(m) قفل الدراجة	(f) عدة إصلاح القلوب	مضخة الدراجة (f)	مقطورة الدراجة (f)	AR
ZH	自行车锁	补胎工具包	自行车气筒	自行车拖车	ZH
JA	ロック（自転車錠）	パンク修理キット	空気入れ	トレーラー	JA
RU	велосипедный замок (m)	ремонтный комплект для камер (m)	велосипедный насос (m)	велосипедный прицеп (m)	RU



BG	детска седалка за велосипед (f)	велосипедна каска (f)	чанта за велосипед (f)	кошница за велосипед (f)	BG
ES	(el) asiento para niños	(el) casco de ciclista	(la) alforja	(la) cesta	ES
CS	dětská sedačka (f)	cyklistická přilba (f)	brašna (f)	košík (m)	CS
DA	(et) børnesæde	(en) cykelhjem	(en) cykeltaske	(en) cykelkurv	DA
DE	(der) Kindersitz	(der) Fahrradhelm	(die) Fahrradtasche	(der) Fahrradkorb	DE
ET	lapsetool	jalgrattakiiver	jalgrattakott	jalgrattakorv	ET
EL	παιδικό κάθισμα (n)	ποδηλατικό κράνος (n)	τσάντα ποδηλάτου (f)	καλάθι ποδηλάτου (f)	EL
EN	child seat	helmet	bicycle bag	basket	EN
FR	(le) siège pour enfant	(le) casque	(la) sacoche	(le) panier	FR
GA	suíochán páiste (m)	clogad (m)	mála rothair (m)	ciseán (m)	GA
IT	(il) seggiolino per bambini	(il) casco	(la) borsa	(il) cestino	IT
LV	bērnu sēdekļitis (m)	velosipēdista ķivere (f)	velosipēda somiņa (f)	velosipēda grozs (m)	LV
LT	kėdutė vaikui (f)	šalmas dviratininkui (m)	krepsys dviračiui (m)	metalinis krepsys dviračiui (m)	LT
HU	gyermekülés	bukósisak	kerékpártáska	kosár	HU
MT	is-sedil għat-tfal (m)	l-elmu protettiv (m)	il-basket tar-roti (m)	il-qoffa tar-roti (f)	MT
NL	(het) kinderzitje	(de) fietshelm	(de) fietstas	(de) fietsmand	NL
PL	fotelik dziecięcy (m)	kask (m)	sakwa (f)	koszyk (m)	PL
PT	(a) cadeira de criança para bicicleta	(o) capacete	(a) bolsa lateral	(o) cesto	PT
RO	(un) scaun de bicicletă pentru copil	(o) cască de biciclist	(o) geantă de bicicletă	(un) coș de bicicletă	RO
SK	dětská sedačka (f)	cyklistická prilba (f)	cykloťaška (f)	košík na bicykel (m)	SK
SL	otroški sedež (m)	kolesarska čelada (f)	kolesarska torba (f)	košara za kolo (f)	SL
FI	lastenistuin	pyöräilykypärä	pyörälaukku	pyöräkori	FI
SV	(en) barnsits	(en) cykelhjälm	(en) cykelväska	(en) cykelkorg	SV
AR	(m) كرسي الأطفال	(f) خوذة	(f) حقيبة الدراجة	(f) سلة	AR
ZH	儿童座椅	头盔	自行车袋	车篮	ZH
JA	チャイルド・シート	ヘルメット	サイドバッグ	かご	JA
RU	детское велосипедное кресло (n)	шлем (m)	велосипедная сумка (f)	корзина (f)	RU



BG	лента за обезопасяване на панталон (f)	инструменти (m)	масло за смазване на веригата (n)	ластици за багажник	BG
ES	las pinzas de pantalones	(la) herramienta / las herramientas	(el) aceite lubricante	(el) pulpo	ES
CS	spona na kalhoty (f)	nářadí (n)	olej na řetěz (m)	gumicuk (m)	CS
DA	(en) cykelklemme	(et) værktøj	(en) kædeolie	(en) bagagerem	DA
DE	(die) Hosensklammer	(das) Werkzeug	(das) Kettenöl	(der) Spanngurt	DE
ET	püksisääreklamber	tööriist/tööriistad	ketiõli	kinnitusrihm	ET
EL	πιάστρα παντελονιού (f)	εργαλείο (n)	λιπαντικό αλυσίδας (n)	ιμάντας (το χταπόδι) (m)	EL
EN	trouser clip	tool/tools	bicycle oil	luggage strap	EN
FR	(la) pince de pantalon	(l') outil/outillage	(l') huile de chaîne	(le) tendeur	FR
GA	fáiscín bríste (m)	uirlis/uirlisí (f)	ola rothair (f)	strapa bagáiste (m)	GA
IT	(il) fermacalzoni	(gli) attrezzi	(l')olio per catene	(le) cinghie elastiche	IT
LV	bikšu aizsargs (m)	instruments (m)	ķēdes eļļa (f)	spriegotājs (m)	LV
LT	apsauginė kelnių juosta (f)	įrankiai/raktai (m)	tepalas grandinei (m)	elastinis dirželis (m)	LT
HU	nadrágcsipesz	szerszám/szerszámok	láncolaj	gumipók	HU
MT	il-klippa tal-qalziet (f)	l-ghodda	iż-żejt tal-katina (m)	iċ-ċinga għall-irbit stirat (f)	MT
NL	(de) broekklem	(het) gereedschap	(de) kettingolie	(de) snelbinder	NL
PL	klips do spodni (m)	narzędzie (n)/narzędzia (pl)	olej do smarowania (m)	pas do mocowania (m)	PL
PT	(as) molas para calças	(a) ferramenta / (as) ferramentas	(o) óleo para corrente	(a) correia elástica	PT
RO	(o) bandă de strâns pantalonii	(o) unealtă/unelte	ulei de lanț	(un) cordon de prins bagajele	RO
SK	reflexná páska (f)	náradie (n)	olej na reťaz (m)	upínacie popruhy (Pl)	SK
SL	sponka za hlače (f)	orodje (n)	olje za verigo (n)	elastični trak za pritrditve (m)	SL
FI	housujen nipistin	työkalu/työkalut	ketjuöljy	kirstyshihna	FI
SV	byxklämmor	(ett) verktyg	kedjeolja	(en) packrem	SV
AR	رباط البنطلون (m)	أداة/أدوات (f)	زيت الدراجة (m)	حزام الأمتعة (m)	AR
ZH	褲管夾	工具/工具类	自行车油	行李帶	ZH
JA	ズボンクリップ	ツール/工具	オイル	荷物ストラップ	JA
RU	зажим для брюк (m)	инструменты (pl)	цепное масло (n)	эластичный крепежный ремень (m)	RU



BG	светлоотразителна жилетка (f)	дъждобран (m)
ES	(el) chaleco de seguridad	las prendas impermeables
CS	bezpečnostní vesta (f)	pláštěnka (f)
DA	(en) trafikvest	(noget) regntøj
DE	(die) Sicherheitsweste	(das) Regencape
ET	ohutusvest	vihmakeep
EL	προστατευτικό γιλέκο (n)	αδιάβροχη ενδυμασία (f)
EN	safety jacket	cape
FR	(le) gilet fluorescent	(la) cape
GA	seaicéad sábháilteachta (m)	cába (m)
IT	(il) giubbotto ad alta visibilità	(l')abbigliamento impermeabile
LV	drošības veste (f)	lietus aizsargtērps (m)
LT	šviesą atspindinti liemenė (f)	drabužiai nuo lietaus (m)
HU	láthatósági mellény	esőköpeny
MT	il-ġakketta tas-sigurtà (f)	l-ilbies tax-xita
NL	(het) fluorescerend hesje	(de) regenkleding
PL	kamizelka odblaskowa (f)	peleryna (f)
PT	(o) colete de segurança	(a) capa para a chuva
RO	(o) vestă reflectorizantă	(o) pelerină de ploaie
SK	reflexná vesta (f)	pršiplášť (m)
SL	varnostni brezrokavnik (m)	pelerina (f)
FI	turvaliivi	sadeviitta
SV	(en) reflexväst	(en) regnjacka
AR	(m) جاكيت السلامة	(f) قبة
ZH	反光外套	雨披
JA	安全ジャケット	ケープ/かっぱ
RU	светоотражающий жилет (m)	дождевик (m)

On Tour



BG На път • **ES** De viaje • **CS** Na cestě • **DA** På langtur • **DE** Unterwegs
 • **ET** Reisel • **EL** Στο ταξίδι • **EN** On Tour • **FR** En voyage • **GA** Ar Chamchuart
 • **IT** In viaggio • **LV** Ceļojumā • **LT** Kelionėje • **HU** Útközben
 • **MT** Tul il-vjaġġ • **NL** Op reis • **PL** W drodze • **PT** Em viagem • **RO** La drum
 • **SK** Na cestách • **SL** Na poti • **FI** Matkalla • **SV** På resan • **AR** أثناء الرحلات
 • **ZH** 巡回赛 • **JA** サイクリングで... • **RU** Поездка



BG	магазин за велосипеди (m)	отделение за превоз на велосипеди във влак (n)	билет за превоз на велосипед (желеозпътен) (m)	пътна карта за колоездачи (f)	BG
ES	(la) tienda de bicicletas	(el) compartimento para bicicletas	(el) billete de ciclista (para el tren)	(el) mapa ciclista	ES
CS	prodejna kol (f)	oddíl pro kola (m)	jízdenka pro kolo (do vlaku) (f)	cyklomapa (f)	CS
DA	(en) cykelforretning	(en) cykelkupé	(en) cykelbillet (til tog)	(et) cykelrutekort	DA
DE	(der) Fahrradladen	(das) Fahrradabteil	(die) Fahrradkarte (für den Zug)	(die) Radwanderkarte	DE
ET	jalgrattapood	jalgrataste hoiukoht	jalgrattapilet (rongis)	jalgrattateede kaart	ET
EL	κατάστημα ποδηλάτων (n)	ειδικός χώρος για τη μεταφορά ποδηλάτων στις αμαξοστοιχίες (m)	ειδικό εισιτήριο για το ποδήλατο (στο τρένο) (n)	χάρτης ποδηλατικών διαδρομών (m)	EL
EN	bicycle shop	bicycle compartment	bicycle ticket (for the train)	cycle route map	EN
FR	(le) vélociste	(le) compartiment vélos	(le) billet vélo (pour le train)	(la) carte d'itinéraires cyclables	FR
GA	siopa rothar (m)	rannán rothar (m)	ticéad rothair (don traein) (m)	mapa bealaí rothaíochta (m)	GA
IT	(il) negozio di biciclette	(il) compartimento bicicletta	(il) biglietto ferroviario per bicicletta	(la) carta topografica per cicloturismo	IT
LV	velosipēdu veikals (m)	velosipēdu nodāļa (f)	velosipēdu biļeļa (vilcienam) (f)	velotūrista karte (f)	LV
LT	dviračių parduotuvė (f)	dviračių skyrius vagonė (m)	bilietas dviračiui (m)	dviračių maršrutų žemėlapis (m)	LT
HU	kerékpárüzlet	kerékpárszállító kocs	kerékpárjegy (vonatra)	kerékpáros térkép	HU
MT	il-ħanut tar-roti (m)	il-kompartament għar-roti (m)	il-biljett tar-roti (għat-tren) (m)	il-mappa tal-passaġġi għar-roti (f)	MT
NL	(de) fietswinkel	(het) fietscompartiment	(het) fietskaartje (voor in de trein)	(de) fietskaart	NL
PL	sklep rowerowy (m)	przedział dla rowerów (m)	bilet rowerowy (m) (na pociąg)	mapa tras rowerowych (f)	PL
PT	(a) loja de bicicletas	(o) compartimento para bicicletas	(o) bilhete de bicicleta (para o comboio)	(o) mapa de ciclovias	PT
RO	(un) magazin de biciclete	(un) compartiment pentru biciclete	(un) bilet pentru bicicletă (la tren)	(o) hartă cu drumuri de bicicletă	RO
SK	obchod s bicyklami (m)	oddiel pre bicykle (m)	cestovný lístok (m) (na bicykel)	cykloturistická mapa (f)	SK
SL	kolesarska trgovina (f)	prostor za prevoz koles na vlaku (m)	kolesarska vozovnica (za vlak) (f)	zemljevid kolesarskih poti (m)	SL
FI	polkupyöräkauppa	polkupyöräsasto	pyörälippu (junaan)	pyöräilykartta	FI
SV	(en) cykelbutik	(en) cykelkupé	(en) cykelbiljett	(en) cykelkarta	SV
AR	(m) متجر الدراجات	(f) عربة الدراجات	تذكرة الدراجة (للقطار)	خارطة طريق الدراجات (f)	AR
ZH	自行车商店	运自行车的车厢	自行车票 (搭乘火车用)	自行车路线图	ZH
JA	自転車屋	自転車持ち込み車両	自転車用切符	自転車ルートマップ	JA
RU	Магазин велосипедов (m)	отделение для велосипедов (в поезде) (n)	Билет на велосипед (для проезда на поездах) (m)	карта веломаршрутов (f)	RU



BG	стойка за пътна карта (f)	колоездачен клин (m)	отдаване под наем на велосипеди (n)	велосипеден компютър (m)	BG
ES	(el) portamapas	(el) pantalón de ciclismo	(el) alquiler de bicicletas	(el) ordenador de bicicleta	ES
CS	mapník (m)	cyklistické kalhoty	půjčovna kol (f)	cyklocomputer (m)	CS
DA	(en) kortholder	cykelbukser	(en) cykeludlejning	(en) cykelcomputer	DA
DE	(der) Kartenhalter	(die) Fahrradhose	(der) Fahrradverleih	(der) Fahrradcomputer	DE
ET	kaardihoidja	ratturipüksid	jalgrattalaenus	jalgrattakompuuter	ET
EL	θήκη για χάρτες (f)	ποδηλατικό παντελόνι (n)	ενοίκιαση ποδηλάτων (f)	υπολογιστής ποδηλάτου (m)	EL
EN	map holder	cycling trousers	cycle hire	bicycle computer	EN
FR	(le) porte-carte	(le) pantalon cycliste	(la) location de vélos	(l') ordinateur de vélo	FR
GA	coinneálaí mapa (m)	bríste rothaíochta	fruilíú rothar (m)	ríomhaire rothair (m)	GA
IT	(il) reggimappa	(i) pantaloni da ciclista	(il) noleggio bici	(il) ciclocomputer	IT
LV	kartes turētājs (m)	velosipēdistu bikses (f)	velosipēdu noma (f)	velosipēda dators (m)	LV
LT	žemėlapis laikiklis (m)	dviratininko kelnės (f)	dvaračių nuoma (f)	dvaračio kompiuteris (m)	LT
HU	térképtartó	kerékpáros nadrág	kerékpárkölcsonzó	kerékpáros komputer	HU
MT	il-portamappa (f)	il-qalziet tač-čiklizmu (m)	il-kiri tar-roti (m)	ič-čiklometru (m)	MT
NL	(de) kaarthouder	(de) fietsbroek	(de) fietsverhuur	(de) fietscomputer	NL
PL	mapnik (m)	spodnie kolarskie	wypożyczalnia rowerów (f)	komputer rowerowy (m)	PL
PT	(o) porta-mapas	(as) calças para ciclismo	aluguer de bicicletas	(o) computador para bicicleta	PT
RO	(un) suport hartă	pantaloni de bicicletă (pl.)	închiriere biciclete	(un) ciclocomputer	RO
SK	držák na mapu (m)	cyklistické nohavice	požičovňa bicyklov (f)	bicyklový počítač (m)	SK
SL	držalo za zemljevid (n)	kolesarske hlače (f)	izposoja koles (f)	kolesarski števec (m)	SL
FI	karttapidike	pyöräilyhousut	pyörävuokraamo	pyörätietokone	FI
SV	(en) karthållare	cykelbyxor	(en) cykeluthyrning	(en) cykeldator	SV
AR	(m) حامل الخريطة	(m) بنطلون الدراجة	(m) استئجار دراجات	(m) كمبيوتر الدراجة	AR
ZH	地图夹	骑车裤	自行车出租	自行车测速表	ZH
JA	マップホルダー	サイクリングパンツ	自転車レンタル	サイクルコンピュータ (サイコン)	JA
RU	картодержатель (m)	велосипедные брюки	прокат велосипедов (m)	велосипедный компьютер (m)	RU

EUROPEAN CYCLE ROUTE NETWORK

BG Европейска мрежа от велосипедни маршрути (f) **ES** la Red Europea de Rutas Ciclistas **CS** Evropská síť cyklotras (f) **DA** Europæisk cykelrutenet **DE** Europäisches Radwanderwegenetz **ET** Euroopa jalgrattateede võrgustik **EL** Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ποδηλατόδρομων (n) **EN** European Cycle Route Network **FR** (le) réseau européen d'itinéraires cyclables **GA** Líonra Bealaí Rothaíochta na hEorpa (m) **IT** (la) rete europea di itinerari ciclabili **LV** Velosipēdu ceļu tīkls (m) **LT** Europos dviračių turizmo maršrutų tinklas (m) **HU** európai kerékpáros túraútvonal-hálózat **MT** Network Ewropewch ta' Rotot ghar-Roti (m) **NL** Europees fietsroutenetwerk **PL** Europejska sieć szlaków rowerowych (f) **PT** (a) Rede Europeia de Ciclovias **RO** Rețeaua Europeană de Drumuri pentru Biciclete **SK** Európska sieť cyklotrás **SL** Evropska mreža kolesarskih poti (f) **FI** Euroopan pyöräilyreitiverkosto **SV** Europeiska cykelvägnätet **AR** (f) شبكة مسارات الدراجات الأوروبية **ZH** 欧洲自行车道网络 **JA** 全欧自転車道ネットワーク (ゴ-ロウエ-コ) **RU** Европейская сеть веломаршрутов (f)

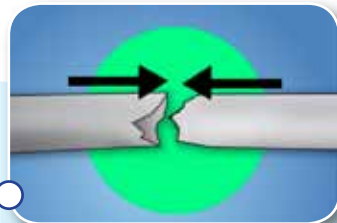
More information at www.ecf.com/14_1



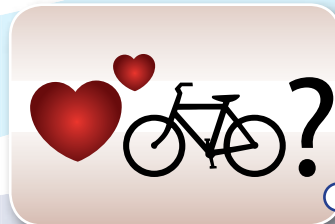
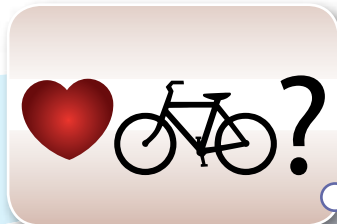
Other useful phrases



BG Други полезни термини • **ES** Frases útiles • **CS** Další užitečné fráze • **DA** Også nyttigt • **DE** Sonst noch nützlich • **ET** Muud kasulikku • **EL** Άλλες χρήσιμες λέξεις και εκφράσεις • **EN** Other useful phrases • **FR** Autres mots et expressions utiles • **GA** Nathanna úsáideacha eile • **IT** Terminologia utile • **LV** Noderīgi • **LT** Naudinga • **HU** További hasznos kifejezések • **MT** Kliem u espressjonijiet siewja oħra • **NL** Handig voor onderweg • **PL** Przydatne zwroty • **PT** Especialmente útil • **RO** Alte expresii utile • **SK** Ďalšie užitočné slovíčka • **SL** Drugi uporabni izrazi • **FI** Muuta tarpeellista sanastoa • **SV** Andra nyttiga ord och uttryck • **AR** عبارات مفيدة أخرى • **ZH** 其它有用的词组 • **JA** その他の便利なフレーズ • **RU** Другие полезные фразы



BG	повреден	за поправка	По този път може ли да се кара велосипед?	Този път стръмен ли е?	BG
ES	roto	reparar	¿Se puede circular bien por esta vía?	¿Hay mucha pendiente?	ES
CS	rozbitý	opravit	Je tahle cesta vhodná pro kolo?	Je tahle cesta hodně kopcovitá?	CS
DA	i stykker	reparere	Er det en god vej at cykle på?	Er der mange bakker på vejen?	DA
DE	kaputt	reparieren	Kann man auf dieser Straße gut Rad fahren?	Ist diese Straße sehr hügelig?	DE
ET	katki	remontida	Kas see tee on jalgrattaga sõitmiseks hea?	Kas see tee on väga mägine?	ET
EL	διαλυμένο ποδήλατο	επισκευάζω	Είναι κατάλληλος αυτός ο δρόμος για ποδήλατο;	Είναι πολύ ανηφορικός αυτός ο δρόμος;	EL
EN	broken	to repair	Is this road good for cycling?	Is the road very hilly?	EN
FR	cassé	réparer	Cette route est-elle cyclable?	Le relief de cette route est-il très accidenté?	FR
GA	briste	le deisiú	An bhfuil an bóthar seo go maith le haghaidh rothaíochta?	An bhfuil an bóthar an-chnocach?	GA
IT	rotto	riparare	Questa strada è adatta alle bici?	Questa strada ha molte salite?	IT
LV	salūzis	remontēt	Vai šis ceļš ir piemērots braukšanai ar velosipēdu?	Vai šis ceļš ir ļoti kalnains?	LV
LT	sugedo/sulūžo	pataisyti	Ar šis kelias tinkamas važiuoti dviračiu?	Ar kelias labai kalvotas?	LT
HU	elromlott	megjavít	Járható ez az út kerékpárral?	Sok az emelkedő az úton?	HU
MT	imkissra	sewwa	Din it-triq tajba għar-roti?	Din it-triq mimlija tlajja?	MT
NL	kapot	repareren	Is dit een goede weg om te fietsen?	Is deze weg erg heuvelig?	NL
PL	zepsute	naprawić	Czy ta droga jest dobra do jazdy rowerem?	Czy ta droga jest bardzo pagórkowata?	PL
PT	avariado	reparar	Este caminho é bom para ciclismo?	Este caminho é muito acidentado?	PT
RO	defect	a repara	Drumul acesta este bun pentru biciclete?	Drumul acesta este foarte denivelat?	RO
SK	pokazený	opraviť	Je táto cesta vhodná pre cyklistov?	Je tá cesta veľmi kopcovitá?	SK
SL	pokvarjen	popraviti	Ali je ta pot primerna za kolesarjenje?	Ali je ta pot zelo strma?	SL
FI	rikki	korjata	Onko tämä tie pyöräilyyn sopiva?	Onko tämä tie kovin mäkinen?	FI
SV	trasig	reparera	Är den här vägen bra att cykla på?	Finns det många backar på den här vägen?	SV
AR	مكسور	للإصلاح	هل هذا الطريق مناسب لركوب الدراجات؟	هل هذا الطريق شديد التحدّر؟	AR
ZH	坏了	修理	这条路骑车好走吗？	这条路上下坡多吗？	ZH
JA	壊れた	修理する（なおす）	この道路はサイクリングに適していますか。	この道路は坂が多いですか。	JA
RU	сломан	починить	Подходит ли эта дорога для езды на велосипеде?	Эта дорога очень холмистая?	RU



BG	/Звинете къде се намира най-близкото кафене/най-близката туристическа спалня/най-близкият къмпинг?	на ляво, направо, на дясно	И Вие ли обичате да карате велосипед?	И ти ли обичаш да караш велосипед?	BG
ES	Por favor, ¿dónde esta el café/hostal/camping más cercano?	izquierda, recto, derecha	¿A usted también le gusta montar en bicicleta?	¿A ti también te gusta andar en bici?	ES
CS	Promiňte, kde je nejbližší kavárna/hostel/camping?	doleva, rovně, doprava	Jezdíte také tak rád/ráda na kole?	Jezdíš také tak rád/ráda na kole?	CS
DA	Kan du sige mig, hvor den nærmeste café/det nærmeste vandrerhjem/den nærmeste campingplads er?	til venstre, lige ud, til højre	Kan De også lide at cykle?	Kan du også lide at cykle?	DA
DE	Entschuldigen Sie, wo ist hier das nächste Café/die nächste Herberge/der nächste Campingplatz?	links, geradeaus, rechts	Fahren Sie auch so gerne Rad?	Fährst du auch so gerne Rad?	DE
ET	Vabandust, kus asub lähim kohvik/hostel/telkimisala?	vasakule, otse, paremale	Kas Teile meeldib ka jalgrattaga sõita?	Kas sulle meeldib ka jalgrattaga sõita?	ET
EL	Συγγνώμη, πού είναι το πλησιέστερο ξενοδοχείο/η πλησιέστερη καφετέρια/κατασκήνωση;	αριστερά, ευθεία, δεξιά	Σας αρέσει και εσάς πολύ η ποδηλασία;	Σου αρέσει και σένα πολύ η ποδηλασία;	EL
EN	Excuse me, where is the nearest cafe/hostel/campsite?	left, straight on, right	Do you like cycling too?	Do you like cycling too? (familiar)	EN
FR	Excusez-moi, où est le café/l'hôtel/le camping le plus proche?	à gauche, tout droit, à droite	Aimez-vous aussi faire du vélo?	Toi aussi, tu aimes le vélo?	FR
GA	Gabh mo leithscéal, cá bhfuil an caifé/ an brú/ an t-ionad campála is cóngaraí?	ar chlé, díreach ar aghaidh, ar dheis	An dtaitníonn rotháiocht leat freisin?	An maith leatsa rotháiocht chomh maith? (gnáthchaint)	GA
IT	Scusi, dove c'è un bar/un ostello/un campeggio?	a sinistra, sempre dritto, a destra	Anche a Lei piace andare in bici?	Anche a te piace andare in bici?	IT
LV	Atvainojiet, kur ir tuvākā kafējnīca, viesnīca/kempings?	Pa kreisi, taisni, pa labi	Vai jums arī patīk braukt ar velosipēdu?	Vai jums arī patīk braukt ar velosipēdu?	LV
LT	Atsiprašau, kaip nuvažiuoti iki artimiausios kavinės/nakvynės namų/kempingo?	į kairę, tiesiai, į dešinę	Ar Jums taip pat patinka važiuoti dviračiu?	Ar tau taip pat patinka važiuoti dviračiu?	LT
HU	Elnézést, merre van a legközelebbi vendéglő/szállás/kemping?	balra, egyenesen, jobbra	Őn is szeret kerékpározni?	Te is szeretsz biciklizni?	HU
MT	Fejn nista' nsib l-eqreb kafé/hostel/sit għall-kampijiet, jekk jogħġbok?	xellug, dritt, lemin	Int ukoll tħobb issuq ir-rota?	Int ukoll tħobb issuq ir-rota?	MT
NL	Weet u of er hier een café/jeugdherberg/camping in de buurt is?	links, rechtdoor, rechts	Fietst u ook zo graag?	Fiets je ook zo graag?	NL
PL	Przepraszam, gdzie jest najbliższa kawiarnia / najbliższe schronisko / najbliższy camping?	w lewo, prosto, w prawo	Czy (σ)pan / (♀)pani też lubi jeździć na rowerze?	Czy ty też lubisz jeździć na rowerze?	PL
PT	Onde fica o café/albergue/parque de campismo mais próximo?	esquerda, sempre em frente, direita	Também gosta de andar de bicicleta?	Também gostas de andar de bicicleta?	PT
RO	Ma scuzati, unde este cea mai apropiată cafenea/cel mai apropiat motel/camping?	la stânga, înainte, la dreapta	Și dumneavoastră vă place să mergeți pe bicicletă?	Și ție îți place să mergi pe bicicletă?	RO
SK	Prepáčte, kde je tu najbližšia kaviareň / najbližší hostel / najbližší kemping?	vľavo, priamo, vpravo	Aj Vy sa rád (m)/rada (f) bicyklujete?	Aj ty sa rád (m)/rada (f) bicykluješ?	SK
SL	Oprostite, kje je najbližja gostilna/najbližji hostel/najbližji prostor za kampiranje?	levo, naravnost, desno	Ali tudi vi radi kolesarite?	Ali tudi ti rad kolesariš?	SL
FI	Anteeksi, missä on lähin kahvila/retkeilymaja/leirintäalue?	vasemmalle/suoraan/oikealle	Pyöräilettekö tekin mielellänne?	Pyöräiletkö sinäkin mielelläsi?	FI
SV	Ursäkta, var ligger närmaste kafé/vandrarhem/campingplats?	till vänster, rakt fram, till höger	Tycker ni också om att cykla?	Tycker du också om att cykla?	SV
AR	معذرة أين أقرب مقهى/فندق/مكان للتخييم؟	يسار، على امتداد الطريق، يمين	هل تحب ركوب الدراجات أيضًا؟	هل تحب ركوب الدراجات أيضًا؟ (شائع)	AR
ZH	对不起，请问离这儿最近的咖啡厅/宿舍/营地在哪里？	左转、直走、右转	您也喜欢骑车吗？	你也喜欢骑车吗？（熟悉）	ZH
JA	すみません。最寄のカフェ/ホステル/キャンプ場はどこですか。	左折、直進、右折	あなたもサイクリングが好きですか。	君もサイクリングが好きなの。	JA
RU	Простите, где находится ближайшее(ая) кафе/гостиница/место для разбивки лагеря?	налево, прямо, направо	Вам тоже нравится езда на велосипеде?	Ты тоже любишь кататься на велосипеде?	RU

Types of bicycle



BG Видове велосипеди • ES Tipos de bicicletas • CS Typy kol • DA Cykeltyper • DE Fahrradtypen • ET Jalgrataste tüübid • EL Τύποι ποδηλάτων • EN Types of bicycle • FR Types de vélos • GA Cineálacha rothar • IT Tipi di bicicletta • LV Velosipēdu veidi • LT Dviračių tipai • HU Kerékpárfajták • MT Tipi ta' roti • NL Soorten fietsen • PL Rodzaje rowerów • PT Tipos de bicicleta • RO Tipuri de biciclete • SK Druhy bicyklov • SL Vrste koles • FI Pyörätyypit • SV Cykeltyper • AR أنواع الدراجات • ZH 自行车的种类 • JA いろんな自転車 • RU Типы велосипедов



дамски велосипед (m)

(la) bicicleta de mujer

dámské kolo (n)

(en) damecykel

(das) Damenrad

naisteratas

ποδήλατο πόλης (n)

ladies' bike

(le) vélo de dame

rothar ban (m)

(la) bici da donna

Sieviešu velosipēds (m)

moteriškas dviratis (m)

női kerékpár

rota għan-nisa

(de) damesfiets

rower damski (m)

(a) bicicleta de senhora

(o) bicicletă pentru femei

dámský bicykel (m)

žensko kolo (n)

naistenpyörä

(en) damcykel

دراجة للسيدات (f)

女式自行车

女性用自転車

женский велосипед (m)



мъжки велосипед (m)

(la) bicicleta de hombre

pánské kolo (n)

(en) herrecykel

(das) Herrenrad

meesteratas

ανδρικό ποδήλατο (n)

men's bike

(le) vélo d'homme

rothar fir (m)

(la) bici da uomo

Vīriešu velosipēds (m)

vyriškas dviratis (m)

férfi kerékpár

rota għall-irġiel

(de) herenfiets

rower męski (m)

(a) bicicleta de homem

(o) bicicletă pentru bărbați

pánský bicykel (m)

moško kolo (n)

miestenpyörä

(en) herrcykel

دراجة للرجال (f)

男式自行车

男性用自転車

мужской велосипед (m)



BG	сгъваем велосипед (m)	велосипед за доставки (m)	триколесен велосипед за превоз на товари (m)	вилосипед-тандем (m)	BG
ES	(la) bicicleta plegable	(la) bicicleta de carga	(el) triciclo de carga	(el) tándem	ES
CS	skládací kolo (n)	nákladní kolo (n)	nákladní tříkolka (f)	tandem (m)	CS
DA	(en) foldecykel	(en) 2-hjulet ladcykel	(en) 3-hjulet ladcykel	(en) tandem	DA
DE	(das) Faltrad	(das) Lasten-Zweirad	(das) Lasten-Dreirad	(das) Tandem	DE
ET	kokkupandav jalgratas	veojalgratas	kolmerattaline veojalgratas	tandem	ET
EL	αναδιπλούμενο ποδήλατο (n)	δίτροχο ποδήλατο μεταφοράς φορτίων (n)	τρίτροχο ποδήλατο μεταφοράς φορτίων (n)	δίδυμο ποδήλατο (tandem) (n)	EL
EN	folding bike	delivery bike	delivery tricycle	tandem	EN
FR	(le) vélo pliant	(le) biporteur	(le) triporteur	(le) tandem	FR
GA	rothar infhillte (m)	rothar seachadta (m)	trírothach seachadta (m)	rothar beirte (m)	GA
IT	(la) bicicletta pieghevole	(la) bicicletta da carico	(il) triciclo da carico	(il) tandem	IT
LV	saliekamais velosipēds (m)	kravas divritenis (m)	kravas trīsritenis (m)	tandēms (m)	LV
LT	sulankstomas dviratis (m)	krovininis dviratis (m)	krovininis triratis (m)	tandemas (m)	LT
HU	összecsukható kerékpár	teherhordó kerékpár	teherhordó tricikli	tandem	HU
MT	rota li tingħalaq	rota tal-ġarr	it-triċikletta tal-ġarr (f)	it-tandem (m)	MT
NL	(de) vouwfiets	(de) bakfiets	(de) driewielbakfiets	(de) tandem	NL
PL	rower składany (m)	rower transportowy (m)	trójkołowy rower transportowy (m)	tandem (m)	PL
PT	(a) bicicleta dobrável	(a) bicicleta de carga	(o) triciclo de carga	(o) tandem	PT
RO	(o) bicicletă pliantă	(o) bicicletă cu ataș	(o) tricicletă cu ataș	(un) tandem	RO
SK	skladací bicykel (m)	nákladný bicykel (m)	nákladná trojkolka (f)	tandemový bicyke (m)	SK
SL	zložljivo kolo (n)	dostavno kolo (n)	dostavni tricikel (m)	tandem (m)	SL
FI	kokoon taitettava pyörä	kuormapyörä	kolmipyöräinen kuormapyörä	tandem	FI
SV	(en) hopfällbar cykel	(en) transportcykel	(en) transportcykel med tre hjul	(en) tandemcykel	SV
AR	دراجة قابلة للطي (f)	دراجة التوصيل (f)	تريسكل التوصيل (m)	دراجة ترادفية (f)	AR
ZH	折叠自行车	送货自行车	送货三轮车	双人自行车	ZH
JA	折りたたみ式自転車	荷物自転車 (カーゴバイク)	3輪カーゴバイク	タンテム	JA
RU	складной велосипед (m)	грузовой велосипед (m)	трёхколёсный грузовой велосипед (m)	тандем (m)	RU



BG	лежащ велосипед (m)	веломобил (m)	велосипед без педали за балансиране (m)	детски велосипед (m)	BG
ES	(la) bicicleta reclinada	(el) velomóvil	(la) bicicleta de aprendizaje	(la) bicicleta infantil	ES
CS	lehokolo (n)	velomobil (m)	odrážedlo (n)	dětské kolo (n)	CS
DA	(en) liggecykel	(en) kabinecykel	(en) løbecykel	(en) børnecykel	DA
DE	(das) Liegerad	(das) Velomobil	(das) Laufrad	(das) Kinderrad	DE
ET	lamamisratas	velomobiil	jooksuratas	lastejalgratas	ET
EL	επιλωτό ποδήλατο (n)	Velomobile (τριτροχο ποδήλατο-αυτοκίνητο) (n)	ποδήλατο ισορροπίας (n)	παιδικό ποδήλατο (n)	EL
EN	recumbent bicycle	velomobile	balance bicycle	children's bike	EN
FR	(le) vélo couché	(le) vélomobile	(la) draisienne	(le) vélo pour enfant	FR
GA	rothar luite (m)	velomobile (m)	rothar cothromaíochta (m)	rothar páiste (m)	GA
IT	(la) bicicletta reclinata	(la) bicimobile	(la) bici monopattino	(la) bicicletta per bambini	IT
LV	velosipēds braukšanai guļus stāvoklī (m)	velomobilis (m)	Balansēšanas velosipēds (m)	bērnu velosipēds (m)	LV
LT	pusiau gulom minamas dviratis (m)	velomobilis (m)	dviratis paspirtukas (m)	vaikiškas dviratis (m)	LT
HU	fekvő kerékpár	velomobil	futóbicikli	gyermekkerékpár	HU
MT	rota reklinata	rota b'kabina	rota bil-bilanċ	rota għat-tfal	MT
NL	(de) ligfiets	(de) velomobiel	(de) loopfiets	(de) kinderfiets	NL
PL	rower poziomy (m)	cyklomobil (m)	rowerek biegowy (m)	rowerek dziecięcy (m)	PL
PT	(a) bicicleta de recosto	(o) ciclomóvel	(a) bicicleta de equilíbrio	(a) bicicleta de criança	PT
RO	(o) bicicletă recumbent	(un) velomobil	(o) bicicletă pentru copii fără pedale	(o) bicicletă pentru copii	RO
SK	bicykel ovládaný ležmo (m)	cyklomobil (m)	cyklobežka (f)	detický bicykel (m)	SK
SL	lezikolo (n)	velomobil (m)	poganjalec (m)	otroško kolo (n)	SL
FI	nojapyörä	kinneri	potkupyörä	lastenpyörä	FI
SV	(en) liggecykel	(en) velomobil	(en) balanscykel	(en) barncykel	SV
AR	(f) دراجة اضطجاع	(f) دراجة مغطاة	(f) دراجة التوازن	(f) دراجة أطفال	AR
ZH	卧式自行车	人力篷车	练习平衡用的自行车	儿童自行车	ZH
JA	リカンベント自転車	ヘロモービル	バランスバイク	子供用自転車	JA
RU	лежащий велосипед (m)	веломобиль (m)	учебный велосипед (m)	детский велосипед (m)	RU



BG	бегач (m)	електрически велосипед (m)	планински бегач (m)	служебен велосипед (m)	BG
ES	(la) bicicleta de carreras	(la) bicicleta eléctrica	(la) bicicleta de montaña	(la) bicicleta de servicio	ES
CS	silniční kolo (n)	elektrokolo (n)	horské kolo (n)	služební kolo (n)	CS
DA	(en) racercykel	(en) el-cykel	(en) mountainbike	(en) tjenestecykel	DA
DE	(das) Rennrad	(das) Elektrorad	(das) Mountainbike	(das) Dienstfahrrad	DE
ET	võistlusjalgratas	elektrijalgratas	maastikuratas	ametiratas	ET
EL	αγωνιστικό ποδήλατο (n)	ηλεκτρικό ποδήλατο (n)	ποδήλατο βουνού (n)	υπηρεσιακό ποδήλατο (n)	EL
EN	racing bike	electric bike	mountain bike	service bicycle	EN
FR	(le) vélo de course	(le) vélo électrique	(le) vélo tout terrain	(le) vélo de service	FR
GA	rothar rásaíochta (m)	rothar leictreach (m)	rothar sléibhe (m)	rothar seirbhíse (m)	GA
IT	(la) bicicletta da corsa	(la) bicicletta elettrica	(la) mountain bike	(la) bicicletta di servizio	IT
LV	sacikšu velosipēds (m)	elektrovelosipēds (m)	kalnu velosipēds (m)	dienesta velosipēds (m)	LV
LT	plento dviratis (m)	elektrinis dviratis (m)	kalnų dviratis (m)	tarnybinis dviratis (m)	LT
HU	országúti kerékpár	elektromos kerékpár	hegyikerékpár	szolgálati kerékpár	HU
MT	rota tat-tlielaq	rota b'mutur elettriku	il-mountain bike (f)	rota tax-xogħol	MT
NL	(de) racefiets	(de) elektrische fiets	(de) mountainbike	(de) dienstfiets	NL
PL	rower wyścigowy (m)	rower elektryczny (m)	rower górski (m)	rower służbowy (m)	PL
PT	(a) bicicleta de corrida	(a) bicicleta eléctrica	(a) bicicleta de montanha	(a) bicicleta de serviço	PT
RO	(o) bicicletă cursieră	(o) bicicletă electrică	mountain bike/(o) bicicletă de munte	(o) bicicletă de serviciu	RO
SK	pretekársky bicykel(m)	elektrický bicykel (m)	horský bicykel (m)	služobný bicykel (m)	SK
SL	dirkalno kolo (n)	električno kolo (n)	gorsko kolo (n)	službeno kolo (n)	SL
FI	kilpapyörä	sähköpyörä	maastopyörä	työpyörä	FI
SV	(en) racercykel	(en) elcykel	(en) mountainbike	(en) tjänstecykel	SV
AR	(f) دراجة سباق	(f) دراجة كهربائية	(f) دراجة جبال	(f) دراجة خدمات	AR
ZH	竞赛自行车	电动自行车	山地自行车	服务自行车	ZH
JA	レース用自転車	電動自転車	マウンテンバイク	業務用自転車	JA
RU	шоссейный велосипед (m)	электровелосипед (m)	горный велосипед (m)	служебный велосипед (m)	RU

Infrastructure



For more information on good cycling infrastructure please see
<http://www.fietsberaad.nl/index.cfm?lang=en§ion=Voorbeeldenbank>

BG Инфраструктура • ES Infraestructuras • CS Infrastruktura •
 DA Infrastruktur • DE Infrastruktur • ET Infrastruktuur • EL Υποδομή
 • EN Infrastructure • FR Infrastructure • GA Infraestruchtúr •
 IT Infrastruttura • LV Infrastruktūra • LT Infrastruktūra • HU Infrastruktúra
 • MT Infrastruttura • NL Infrastructuur • PL Infrastruktura • PT Infra-
 estrutura • RO Infrastructură • SK Infraštruktúra • SL Infrastruktura
 • FI Perusrakenteet • SV Infrastruktur • AR بنية تحتية • ZH 基础设施 •
 JA インフラ • RU Инфраструктура



отделена колездачна алея (f)

обособена колездачна алея (f)

(el) carril bici separado

(el) carril bici

oddělená cyklostezka (f)

cyklostezka (f)

(en) separat cykelsti

(en) cykelvej

(der) Radweg

(die) Fahrradstraße

eraldatud jalgrattarada

jalgrattatee

χωριστός ποδηλατόδρομος (m)

ποδηλατόδρομος (m)

cycle track

cycleway

(la) piste cyclable séparée

(la) voie cyclable

lána rothar scartha (m)

rotharbhealach (m)

(la) pista ciclable in sede propria

(la) pista ciclabile separata

nodalīts velosipēdu ceļš (m)

Velosipēdistu ceļš (m)

atskirtas dviračių takas (m)

dviračiams skirtas ruožas (m)

út melletti (elkülönített) kerékpárút

önálló kerékpárút

passaġġ separat għar-roti

triq (f) jew passaġġ għar-roti

(het) vrijliggend fietspad

(de) fietsstraat

droga rowerowa (f)

samodzielna droga rowerowa (f)

(a) faixa separada para bicicletas

(a) ciclovia

(o) pistă separată pentru biciclete

(un) drum de biciclete

oddelený pruh pre cyklistov

cestička pre cyklistov

samostojna kolesarska steza (f)

kolesarski pas (m)

pyörätie

erillinen pyörätie

(en) cykelbana

(en) cykelväg

(m) ممر دراجات

(m) طريق للدراجات

自行车车道

自行车专用道

自転車専用レーン

サイクリング道路

велосипедная дорожка (f)

изолированная велодорожка (f)



BG	платно за автобуси и колездачи (n)	еднопосочна улица (f)	колездачна алея (f)	препоръчителна колезачна алея (f)	BG
ES	(el) carril bus-bici compartido	(el) carril a contracorriente	(el) carril bici señalizado	(el) itinerario ciclista recomendado	ES
CS	pruh pro autobusy a kola (m)	cykloobousměrka (f)	cyklopruh (m)	doporučený koridor (m)	CS
DA	(en) bus- og cykelbane	ensrettet, cyklister undtaget	(en) markeret cykelsti	(en) foreslået cykelbane	DA
DE	(die) Bus- und Radspur	Für Radfahrer geöffnete Einbahnstraße	(der) Radfahrstreifen	(der) nicht Benutzungspflichtige Radfahrstreifen	DE
ET	bussi- ja jalgrattarada	vastassuunaline jalgrattaliiklus	jalgrattarada	soovituslik jalgrattarada	ET
EL	λωρίδα αποκλειστικής χρήσης λεωφορείων και ποδηλάτων (f)	ποδηλασία επιτρεπόμενη προς την αντίθετη κατεύθυνση κυκλοφορίας (f)	διαγραμμισμένη ποδηλατολωρίδα (f)	προτεινόμενη ποδηλατολωρίδα (f)	EL
EN	bus and bicycle lane	contraflow cycling	cycle lane	advisory cycle lane	EN
FR	(le) couloir bus-vélos	(le) contresens cyclable (Belg.: (le) sens unique limité)	(la) bande cyclable	(la) bande cyclable suggérée	FR
GA	lána bus agus rothar (m)	rotháíocht in aghaidh an tsrutha (f)	lána rothar (m)	lána rothar comhairleach (m)	GA
IT	corsia preferenziale per autobus e bici	(la) strada a senso unico "eccetto bici"	(la) pista ciclabile	(il) percorso ciclabile consigliato	IT
LV	autobusu un velosipēdu josla (f)	velosipēdu kustība pretējā virzienā (f)	iezīmēta velosipēdu josla (f)	ieteikta velosipēdu josla (f)	LV
LT	autobusų ir dviračių juosta (f)	priešpriešinis dviračių eismas (m)	pažymėta dviračių juosta (f)	menama dviračių juosta (f)	LT
HU	közös autóbusz-kerékpársáv	kerékpárosok részére megnyitott egyirányú utca	kerékpársáv	kerékpáros nyom	HU
MT	passaġġ (m) għal tal-linja u r-roti	one-way (f) limitata	passaġġ għar-roti (m)	passaġġ suġġerit għar-roti	MT
NL	bus- en fietsbaan	bepert eenrichtingsverkeer	(het) gemarkeerd fietspad (BE); (de) fietsstrook (NL)	(de) fietssuggestiestrook	NL
PL	pas dla autobusów i rowerów (m)	kontrapas rowerowy (m)	pas rowerowy (m)	nieobowiązkowy pas rowerowy (m)	PL
PT	(a) faixa para autocarros e bicicletas	(a) faixa para bicicletas em contramão	(a) faixa para bicicletas	(a) faixa aconselhada para bicicletas	PT
RO	(o) bandă pentru autobuze și biciclete	(un) contrasens deschiș bicicletelor	(o) bandă semnalizată pentru biciclete	(o) bandă recomandată bicicletelor	RO
SK	jazdný pruh pre autobusy a cyklistov	zákaz vjazdu s výnimkou	jazdný pruh pre cyklistov	odporúčaný pruh pre cyklistov	SK
SL	skupni vozni pas za avtobus in kolesa (m)	kolesarska pot v nasprotni smeri motornega prometa (f)	označena kolesarska steza (f)	priporočena kolesarska pot (f)	SL
FI	bussi- ja pyöräkaista	ajo-oikeus vastavirtaan yksisuuntaisella kadulla	pyöräkaista	pyöräilijöille suositeltu kaista	FI
SV	(en) buss- och cykelfil	motriktade cykelfiler	(en) cykelfil	(en) rekommenderad cykelfil	SV
AR	ممر الأتوبيسات والدراجات (m)	سير بالدراجة عكس الاتجاه (m)	ممر دراجات (m)	ممر دراجات استشاري (m)	AR
ZH	公交车和自行车道	允许自行车逆向行使	自行车道	非强制自行车道	ZH
JA	バスおよび自転車専用車線	対面通行自転車線	自転車専用車線	自転車優先車線	JA
RU	полоса для общественного транспорта и велосипедов (f)	односторонняя улица с велосипедным движением в двух направлениях (f)	односторонняя улица с велосипедным движением в двух направлениях (f)	рекомендуемая велосипедная полоса (f)	RU



BG	зона за спиране на колездачи (на светофар) (f)	зелена вълна за колездачи (f)	колездачен подлез (m)	кръгово движение с указана дясна лента за велосипедисти (n)	BG
ES	(la) zona avanzada de espera	(el) semáforo verde para ciclistas	(el) paso subterráneo para vía ciclista	(la) rotonda con prioridad de paso para ciclistas	ES
CS	předsunutý prostor pro cyklisty (m)	zelená vlna pro cyklisty (f)	podjezd pro cyklisty (m)	kruhový objezd s předností v jízdě pro cyklisty (m)	CS
DA	(et) fremrykket stopfelt for cyklister	(en) grøn bølge for cyklister	underføring af cykelsti	(en) rundkørsel med forkørselsret for cyklister	DA
DE	(der) Radaufstellstreifen	Grüne Welle für Radfahrer	(die) Unterführung für Rad-Schnellweg	(der) Kreisverkehr mit Vorfahrt für Radfahrer	DE
ET	jalgrataste ooteala valgusfoori ees	roheline laine jalgratturitele	tunnel	ringtee, kus jalgratturitel on eesõigus	ET
EL	προκεχωρημένη ζώνη στάσης ποδηλάτων / (σε φωτεινά σηματοδότη) (f)	πράσινη ένδειξη φωτ. σηματοδότη για ποδηλάτες (f)	υπόγειο διάβαση για ποδηλατοδρόμους μεγάλων αποστάσεων (f)	κυκλικός κυκλοφοριακός κόμβος (m)	EL
EN	advanced stop line	green wave for cyclists	underpass	roundabout with right of way for cyclists	EN
FR	(la) zone avancée pour cyclistes	(les) feux de circulation synchronisés	(le) passage souterrain	(le) giratoire avec priorité pour les cyclistes	FR
GA	réamh-line stoptha (f)	tonn ghlas do rothaithe (f)	íosbhealach (m)	timpeallán le ceart slí do rothaithe (m)	GA
IT	(la) linea di arresto avanzata	(l')onda verde per ciclisti	(il) sottopassaggio per pista ciclabile a lunga distanza	(la) rotonda con diritto di precedenza per i ciclisti	IT
LV	uz priekšu izvirzīta stoplinija velosipēdistiem (f)	Velosipēdistu ceļš pie luksofora zaļās gaismas (m)	velosipēdu tunelis (m)	«apļveida krustojums ar ceļa tiesībām riteņbraucējiem (m)»	LV
LT	salelė dviratininkams važiuojamojoje dalyje (f)	žalioji banga dviratininkams (f)	tunelis dviračiams (m)	dviratininkų pirmumo teisė žiedinėje sankryžoje (f)	LT
HU	előretolt kerékpáros felállóhely	kerékpáros zöldhullám	kerékpáros aluljáró	kerékpárbarát körforgalom	HU
MT	spazju għar-roti fl-istopp (m)	green wave (f) għaċ-ċiklisti	mina (f) taħt l-art għar-roti	roundabout li tagħti d-dritta liċ-ċiklisti (f)	MT
NL	(de) fietsopstelstrook	(de) groene golf voor fietsers	(de) fietstunnel	(de) rotonde met voorrang voor fietsers	NL
PL	śluza rowerowa (f)	zielona fala dla rowerzystów (f)	tunel (m)	rondo z pierwszeństwem dla rowerów (n)	PL
PT	(a) zona avançada para ciclistas	(a) "onda verde" para ciclistas	(o) túnel	(a) rotunda com prioridade para ciclistas	PT
RO	(o) zonă avansată pentru bicicliști	semafoare sincronizate pentru bicicliști	(un) pasaj	(un) sens giratoriu cu prioritate pentru biciclete	RO
SK	zaraďovací pás pre cyklistov	zelená vlna pre cyklistov	cyklistický podjazd (m)	kruhový objezd s prednosťou v jazde pre cyklistov	SK
SL	prednostni prostor za kolesarje pred križiščem (m)	zeleni val za kolesarje (m)	kolesarski podvoz (m)	krožno križišče, na katerem imajo prednost kolesarji (n)	SL
FI	liikennevalojen odotuskaista	vihreä aalto pyöräilijöille	alikulkutunneli	liikenneympyrä, jossa pyöräilijöillä on etuajo-oikeus	FI
SV	(en) cykelbox	grön våg för cyklister	(en) tunnel för långdistanscykelled	(en) rondell med företräde för cyklister	SV
AR	(m) خط توقف متقدم	(f) إشارة خضراء لراكبي الدراجات	(m) ممر سفلي	(m) دوران بمرر آيمن لراكبي الدراجات	AR
ZH	位于汽车前面的自行车停车线	绿色出行一路畅通	下穿通道	骑车者优先的环岛	ZH
JA	二段停止線	自転車優先信号	ガード下	自転車優先円形交差点	JA
RU	зона остановки велосипедистов у светофора (f)	зелёная волна для велосипедистов (f)	велосипедный туннель (m)	круговой перекресток с приоритетом для велосипедистов (m)	RU



BG	улей за велосипеди (m)	велопаркинг (m)	автоматизирана система за отдаване на велосипеди под наем (f)	вътрешен паркинг за коелета (m)	BG
ES	(la) rampa para bicicletas	(el) aparcamiento de bicicletas	(el) sistema de alquiler de bicicletas de uso público	(el) garaje de bicicletas	ES
CS	rampa pro vedení kola (f)	parkoviště kol (n)	samoobslužná půjčovna kol (f)	úschovna kol (f)	CS
DA	(en) køreskinne	(en) cykelparkering	(et) bycykelsystem	(et) cykelrum	DA
DE	(die) Fahrradrampe	Radstellplätze	(die) Fahrradmietstation	(der) Fahrradabstellraum	DE
ET	jalgrattarenn	jalgrattaparkla	iseteeninduslik jalgrattalaenusus	jalgrataste hoiuruum	ET
EL	ειδική ράγα κύλισης ποδηλάτου κατά μήκος των κλιμάκων των σταθμών (f)	χώρος στάθμευσης ποδηλάτων (m)	αυτοεξυπηρετούμενο σύστημα ενοικίασης ποδηλάτων (n)	κλειστός χώρος απόθεσης ποδηλάτων (m)	EL
EN	bicycle stair ramp	cycle parking	self-service bicycle hire system	indoor bicycle park	EN
FR	(la) goulotte pour vélos	(le) parking vélo	(les) vélos en libre service	(le) garage à vélos	FR
GA	rampa rothar (m)	páirceáil rothar (f)	córas fruilithe rothar féinseirbhíse (m)	láthair pháirceála rothar faoi dhíon (f)	GA
IT	(lo) scivolo laterale per biciclette	(il) parcheggio per biciclette	(il) noleggio automatizzato di biciclette	(il) locale per deposito bici	IT
LV	uzbrauktuve velosipēdu stumšanai (f)	velosipēdu stāvvieta	Brīvi pieejami nomas velosipēdi	velosipēdu novietne (f)	LV
LT	lovelis dviračiams (m)	dviračių stovėjimo aikštelė (f)	automatizuotas dviračių nuomos punktas (m)	patalpa dviračiui (f)	LT
HU	kerékpár tolósín	kerékpárparkoló	kerékpárkölcsonzó automata	kerékpártároló (helyiség)	HU
MT	rampa (f) għar-roti	parking (m) għar-roti	roti self-service	il-kamra (f) fejn jinżammu r-roti	MT
NL	fietsgoot	(de) fietsenstalling	(het) geautomatiseerd fietsverhuursysteem	(de) fietsenberging	NL
PL	prowadnica dla rowerów (f)	parking rowerowy (m)	samoobsługowa wypożyczalnia rowerów (f)	kryty parking rowerowy (m)	PL
PT	(a) rampa para bicicletas	(o) parque para bicicletas	(o) sistema automatizado de aluguer de bicicletas	(o) parque interior para bicicletas	PT
RO	(o) rampă pentru biciclete	(o) parcare biciclete	(un) sistem de închiriere automată a bicicletelor	(un) garaj de biciclete	RO
SK	drážka na vedenie bicykla	stojany na bicykle	automatizovaná požičovňa bicyklov	odstavný priestor na bicykle (m)	SK
SL	klancina ob stopnišču za prevoz koles (f)	prostor za parkiranje koles (m)	samoizposoja koles (f)	kolesarnica (f)	SL
FI	pyöräura	pyöräparkki	automaattinen pyöränvuokrausjärjestelmä	pyöräparkkihalli	FI
SV	(en) cykelränna	(ett) cykelställ	cykeluthyrningsautomater	(ett) cykelrum	SV
AR	(m) سلم مخصص للدراجات	(m) مكان انتظار الدراجات	(m) نظام استئجار السيارات ذاتي الخدمة	(m) مكان انتظار داخلي للدراجات	AR
ZH	自行车楼梯坡道	自行车停放处	自助式自行车租车系统	室内自行车停放处	ZH
JA	自転車用スロープ	駐輪場	セルフサービス自転車レンタル・システム	屋内駐輪場	JA
RU	рельс для закатывания велосипеда (m)	велосипедная стоянка (f)	прокат велосипедов по системе самообслуживания (m)	крытая велосипедная стоянка (f)	RU

NOT FOR SALE



European Economic and Social Committee

Rue Belliard/Belliardstraat 99

1040 Bruxelles/Brussel

BELGIQUE / BELGIË

Tel. +32 25469604 | Fax +32 25469764

EESC-2011-27-EN

www.eesc.europa.eu

© European Union, 2011



In 2009, the EESC was awarded the prestigious 'Ecodynamic Enterprise' label by the Brussels Institute for Management of the Environment (IBGE), obtaining 3 stars, the highest level possible. This label rewards organisations for good environmental performance.

QE-30-11-166-EN-C

ISBN 978-92-830-1615-1



doi:10.2864/10239